



世界科幻小说精品丛书

WORLD SCIENCE FICTION CLASSICS SERIES

超人



福建少年儿童出版社

世界科幻小说精品丛书

超人

[美] 埃利奥特·马金 著

张云皋 高萍 凌敏华

福建少年儿童出版社

闽新登字 06 号

超 人

——世界科幻小说精品丛书(第四辑)

张云皋 高 萍 凌敏华

袁江南 陈 莹 译 晓 军校

*

福建少年儿童出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号)

福建省新华书店经销

莆田县印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 8 印张 2 插页 147 千字

1992 年 2 月第 1 版

1996 年 5 月第 3 次印刷

印数:40351—50430

ISBN 7—5395—0759—4

I·116 定价:8.00 元

前言

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年国内的影视界等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段来激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活中的饥渴。

然而，外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是青少年朋友还是其家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新兴的独立文学体裁，并已成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、

现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和凯普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》中，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然，这还不算现代意义上的科幻小说。不过，它给后世的文学家以很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此，以科学眼光来观察世界就更加变得理所当然。原来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的，大

多是文学史上享有盛名的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯，以及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译《科学怪人》）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言，基本上都已被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理同社会学结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推到社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。

概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，即西方科幻界所说的硬科幻，便是侧重于社会科学主题，即西方科幻界所说的软科幻，或者二者相互交织。经过20世纪20~40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至60~70年代新浪潮运动后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这一特征，其影响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃主题作家的注意，而且引起了科学界和教

育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马克·吐温、詹姆斯·希尔顿、乔治·奥威尔以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学阶段将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善，去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译，在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本上有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选编“人类进化及变异”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科学实践与未来社会”，以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性质，甚至有悖于纯科学的原则。我们只希望这套丛书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，

而且能够极大地丰富青少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的编辑在整套丛书的规划、题材和篇目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

1992年1月于上海

目 录

前 言	(1)
-----	-------

1. 克里普顿	(1)
2. 拉小提琴的人	(9)
3. 斯莫尔维尔	(13)
4. 拖拉机	(23)
5. 电视节目主持人	(32)
6. 豪华的顶层公寓	(44)
7. 普林斯顿	(53)
8. 动 力	(60)
9. 奥里克	(68)
10. 麦斯特其人	(75)
11. 电视广播	(77)
12. 昂维林	(91)
13. 表演者	(102)
14. 奸诈的语言学家	(107)
15. 恶作剧	(118)

16. 奥 星	(141)
17. 社会学家	(144)
18. 老计时人	(156)
19. 从波坎蒂科去织女一星	(161)
20. 到 达	(176)
21. 审 问	(181)
22. 旅 馆	(187)
23. 秘 密	(193)
24. 疯狂的梦	(201)
25. 凶恶行径	(210)
26. 资料校核	(215)
27. 逃亡之路	(220)
28. 边 缘	(227)
29. 骚 乱	(234)
30. 拯 救	(238)
31. 巧 合	(245)
32. 接 管	(251)
33. 在我父亲的眼里	(257)
34. 恢复原状	(266)
35. 礼 物	(272)

1 克里普顿

乔-埃尔早就作过尝试，上帝晓得他费了多大劲。可是，世界末日行将到来，甚至来得比乔-埃尔料想的还要快。或许在克里普顿市的天空被曙光染红之前还有一次机会，但只有一位超人能赶在行星内核压力使克里普顿脱离银河系之前，把可载一家人的星际飞船装配好。

两个流落太空而一筹莫展的漫游者在万星轨道的红色行星上相遇以前，世界已处于垂死的痛苦之中。从地质上说，它年代悠久，早已苟延残喘。就人类而言，它经历了成就卓越的七百多代人的历史。悠久的年代创建了一代文明，繁荣昌盛，令人沾沾自喜。悠久的年代渐渐使人类变得骄傲，人类驯服了那个曾经不适宜人类生活的世界。那时的世界，先祖不得不以半天多时间仰卧才感到四肢爬行比直立行走舒服，可想而知地心引力有多么强大。

要说银河史上曾有人类适者生存的考验，那就是在克里普顿星球。体弱者在育龄前就夭折了，即

使如此，千万年来，婴儿的死亡率依然怵目惊心。可是，如同移居在其他那些横贯太空、更适宜人类生存的成千上万个星球上的人一样，这里的人种显示了惊人的适应能力。大地改造人类，远久于人类对陆地的改造。

克里普顿人的外表虽然几乎依旧如故，他们的生理却微有改变。肌肉组织更加紧密；运动反应愈发灵敏；感知扩大，视力拓宽，整个新的身体机能开始不断发展，恰恰能够适应在这样一个行星上一般条件下进行正常生活的需要。这颗行星引力强大，天气变化剧烈，阳光热辐射变化无常，而且通常过于阴暗。最后，当这种折磨行将结束，人们在资源几乎枯竭的星球上足以维持生机时，人类的这一种族便开始从引力相对较弱的赤道地区向南北散布开去。人们开始建设。

他们大力培养这些处于最佳状态的人类。猛力，坚决，大量流血。克里普顿建设伊始，他们必须坚决砍去有坚似岩石植被的丛林，伐去有熔岩的森林。他们无论干什么，必须高速。他们不让自然挡道，也绝不允许别的人类阻挡。建设过程犹如适应过程，根本法则就是要求得生存。

一旦生活方式在克里普顿趋于融合，人们便逐渐将注意力投向价值观念。在宇宙生命之中，人类具备相当高级的接受美好事物的能力。克里普顿人

对他们的生活设想是，宇宙间只有是非之分，判断价值并不很难。譬如说，杀人为非，而施食为是。克里普顿人饱受数代人的奴役、征战和以进步名义作出的人类牺牲，内心渴望安定。

克里普顿人很快趋于安定。然而从此他们的衰落也就开始了。

按上述宇宙间唯有是非之分的观点，当权者判重罪犯以死刑显然是错的，当克里普顿的公民把着眼点转向用价值观改善他们来之不易的文明时，他们首先要废除的便是极刑。

按照法规，罪犯是一伙滋事之徒。但问题不在于罪犯难以拘捕，而在于他们是这样一个十分棘手的问题：既要他们活命，同时又要他们脱离遵纪守法的社会。科学家乔-埃尔想出了解决这个难题的方法，声誉鹊起。

勉强完成学业的、年轻的乔-埃尔向统治克里普顿科学委员会的那群墨守成规的绅士们介绍了他的“幽灵区投影仪”。

如今，要把判定有罪的犯罪分子处以假死，并把他们射入围绕巨星的轨道，就要制定一种花费小、麻烦少的做法。乔-埃尔在自己的花坛上假设了一个有保存生物的平面，并设计了进入的方法。他的理论是正确的。因此，现在的罪犯被拴在墙上，暴露在幽灵区的光线下。罪犯一踏进这个绿化

世界，便被有效地缩成无形之躯，并被迫作为幽灵服刑，他们能目击事件而无法介入。

乔-埃尔发现了地狱之门——这就是让年轻人接近科学委员会的通道。据说，总有一天，乔-埃尔要当这个委员会的主席。

乔-埃尔一度成为他的克里普顿同胞中一颗升起的明星。他的思维与他的年龄相比，真可谓奇迹。他是科学家、发明家、探险家和公定遗产管理人的后代，在父老兄长的教导下长大。他父亲是一位推广大众产品的实业家，他母亲是一位杰出的社会活动家，他叔父是发现地热资源最初实用价值的发明家，他表哥是一位伟大的精神领袖，他谈论克里普顿的未来，仿佛世界是个具有无限可能性的社会实验室。从没有人让年轻的他认为：人类想象天地里的任何事情，都是不可能的。

克里普顿星球上还从未有人像乔-埃尔那样，自然地集理论天赋和技术应用才能于一身。乔-埃尔发明幽灵区之后，设计并试制了一辆家用型三轮旅游车样车。这种车造价低廉，其动力是克里普顿几乎取之不尽的热能。紧接其后的是一台智能分析仪，用来测定清醒人大脑的活动能力，鉴定大脑的发展水平。它不仅测定新生婴儿的先天能力，也测定个人受教育期间吸收知识的效果。当然，这台仪器无法像测量其妻子拉腊的智商那样，检测乔-埃

尔自己的智能。当他把新生的儿子 卡尔-埃尔放在智能分析仪前，读着仪器显示的结果时，连乔-埃尔自己也惊讶不已。

乔-埃尔 满 脑子做着太空飞行美梦。星球上唯一可行的动力能源在于克里普顿自身，其地壳下涌动的力量所产生的热量能被有效地加以开发利用。乔-埃尔 坚信，太空飞行问题的解决在于弄清使宇宙连在一起的引力场。他设想，星际飞船借助于星球间的引力风，以亚光速飞行。当他碰巧发现某些惊人的信息，即传统的思维模式无法对行星性质作出解释时，便一头扎进成堆的数据和资料中，这些数据和资料都是为了要设计一种统一而连贯的引力理论。

早在事情发生的三年多前，乔-埃尔 已推算出克里普顿星球将要爆炸。他首先向科学委员会秘密地宣布了他的发现。

“我想年轻的乔-埃尔 是被一些地震吓坏了。”年资较深的瓦德-阿说，他的话 代表了委员们的普遍看法。

科学委员会和大多数克里普顿人已变得既温和又自满。他们征服了严酷的世界，征服了 这些人，现在正是轻松快乐，坐享成果的时候。

谁要提出这些成果不久将在一场空前绝后的灾难性剧变中灰飞尘散，他当然会遭到嘲笑。谁坚持这个观点，他必然成为公众的笑料。

在公众眼里，谁在这不眠之夜站着将一块块合金焊成星际飞船船体，他就是一个缺乏教养的粗汉，一个患熬夜工作怪病的人。当夜，群鸟乱飞，飞蛾乱舞，群畜乱窜，毫不听人使唤，连它们都预感到灾难即将临头，可人们还在嘲讽乔-埃尔。

“乔-埃尔，你在搞什么？”这位科学家的年轻妻子莱拉身裹晨袍，站在工作室的门廊里，手抱他们的儿子卡尔-埃尔。

“我们不得不在黎明前离去。回卧室去，让我把这干完。”

“乔，孩子的啼哭把我吵醒了，发觉自己孤身一人。我刚刚在这里找到了你，你竟对我说，我们不得不离开这个星球——我们居住的星球，啊呀——在黎明前。你还要我回卧室去？”

“你只能要么去睡觉，要么让自己发疯似地团团乱转。要是你选择后者，我劝你还是到别处去，因为你在这儿只会妨碍我的工作。”乔-埃尔头也不抬，依旧叮咛干活。

“你自己倒早已干得发狂了，乔。你早已为这东西失魂落魄了。”莱拉怀里的孩子开始抽泣。

“回你的卧室去，女人。”乔-埃尔吧嗒一声打开护目镜，拿起液体喷射燃烧器，开始焊接。

“你或许已注意到，几个世纪以来，妻子对丈夫早就不再唯命是从了。如果你在我说话时开动那

个燃烧器，你可能还会看见——”

他打开燃烧器。卡尔-埃尔突然哭叫起来。

莱拉正要关掉给燃烧器提供动力的地热发电机，这时一阵颤动震飞了乔-埃尔手中的燃烧器。不等燃烧器落地，发电机就停了。颤动已震断了连接发电机和地下能源的电线。

“该死！”乔-埃尔扫了一眼早已树立在工作室敞开的凸窗上的临时发射器。“快看那儿，莱拉。科学委员会屋上的尖顶正在倒塌。”

“我听见四周都是崩裂声。那是什么，乔？”

“你也会很快听到街上的哭叫声。放下孩子，帮我把那飞船的样机装上发射器。我无论如何也来不及装配好这架大飞船了。”

“但是那个小东西——它只够乘坐一人呀。”

“两个，只要两人稍稍挤一挤。给我。”乔-埃尔粗暴地从莱拉怀里拽过嚎哭着的婴儿，放在工作台上。

“你想用这个玩意儿干什么，乔？”莱拉帮他将7英尺长的星际飞船样机安装在窗口的发射器上。

“送你和孩子上天。喏，让我把导航仪从大飞船的前突部拆下来。”

“不，你不能这么做。”

乔-埃尔没有理睬她，只顾将小小的银色导航仪安装在孩子的飞船顶端，导航仪随时准备分离，